

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
CHINA AND THE GOVERNMENT OF
THE KINGDOM OF GREECE
AMENDING TO THE
AGREEMENT OF TRADE

Signed and Exchanged on November 26, 1970;
Entered into force at the same date.

1. Note from Dr. Han Lih-wu, Chinese Ambassador, to Mr. Palamas, the Under-Secretary of Foreign Affairs, the Kingdom of Greece.

Athens, November 26, 1970

Excellency:

Under instructions of my Government, I have the honor to refer to the Trade Agreement concluded between the Republic of China and the Kingdom of Greece on November 30, 1957, and to propose that Annex "A" and Annex "B" to the said Agreement be revised and that the new texts hereto attached constitute the Annexes to the said Agreement.

If the foregoing proposal is acceptable to the Government of the Kingdom of Greece, this Note and Your Excellency's confirming Note in reply on behalf of Your Government shall constitute an agreement between our two Governments on this matter, which shall enter into force on the date of Your Note in reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

(Signed)

Han Lih-wu
Ambassador

His Excellency
Mr. Christian Xanthopoulos Palamas
Under-Secretary for Foreign Affairs
Athens.

中華民國政府與
希臘王國政府
修訂貿易協定換文

五十九年十一月二十六日簽換；
五十九年十一月二十六日生效。

- (一) 中華民國駐希臘王國特命全權大使杭立武致希臘王國外交部次長巴拉瑪斯照會。

(中譯文)

逕啓者：

本大使遵奉本國政府之訓令，茲建議修訂一九五七年十一月卅日中華民國與希臘王國所訂貿易協定之附表甲及附表乙，並建議本照會所附新表即構成該協定之附表。

上開建議，如荷希臘王國政府接受，本照會與貴次長代表貴國政府之證實復照，應即構成貴我兩國政府間關於此事之一項協定，並自貴次長覆照之日起生效。

本大使順向貴次長重申最崇高之敬意。

此致

希臘王國外交部次長巴拉瑪斯閣下
杭立武（簽字）

中華民國五十九年十一月廿六日於
雅典

Annex "A"

Products to be exported from the Republic
of China to the Kingdom of Greece

1. Sugar
2. Rice
3. Tea
4. Camphor
5. Essential oils
6. Aluminium and Aluminium products
7. Cod liver oil
8. Alkaloids
9. Plywood
10. Canned foods
11. Hat bodies
12. Woven fabrics and yarns excluding cotton made
13. Synthetic fibers
14. Plastic products
15. Electric machines and supplies
16. Ores, metals and products
17. Wood and products
18. Leather-made products
19. Glass and glass products
20. Chemical fertilizers
22. Cement and cement products
22. Potteryware, Chinaware and Earthenware
23. Toys
24. Motocycles, autocycles, cycles, and parts thereof
25. Rubber products
26. Handicrafts
27. Fishery products

* * *

Annex "B"

Products to be exported from the Kingdom
of Greece to the Republic of China

1. Dried fruits, canned fruits, canned fruit juices and
canned vegetables
2. Natural honey

附表甲

中華民國輸往希臘王國之產

品：

- 一、糖
- 二、米
- 三、茶
- 四、樟腦
- 五、精油
- 六、鋁及鋁製品
- 七、魚肝油
- 八、鹼
- 九、三夾板
- 十、罐頭食品
- 十一、帽胎
- 十二、棉製品以外之紡織品及紗
- 十三、人造纖維
- 十四、塑膠製品
- 十五、電器及配件
- 十六、礦砂、金屬及其製品
- 十七、木材及其製品
- 十八、皮革製品
- 十九、玻璃及其製品
- 二十、化學肥料
- 二十一、水泥及水泥製品
- 二十二、陶器、瓷器及瓦器
- 二十三、玩具
- 二十四、摩托車、機器腳踏車及其
零件
- 二十五、橡膠製品
- 二十六、手工藝品
- 二十七、漁產品

* * *

附表乙

希臘王國輸往中華民國之產

品：

- 一、乾果、罐頭水果、罐頭果汁及
罐頭蔬菜
- 二、天然蜂蜜

- | | |
|--|-------------------------|
| 3. Olive ., in brine, vinegar or otherwise prepared | 三、鹽製、酸製及其他方式製造之
橄欖 |
| 4. Tomato paste | 四、番茄醬 |
| 5. Olive oil | 五、橄欖油 |
| 6. Wines | 六、酒 |
| 7. Alcoholic beverages including brandy | 七、含酒精之飲料包括白蘭地酒 |
| 8. Natural sponges | 八、天然海綿 |
| 9. Tobacco | 九、煙草 |
| 10. Colophony | 十、樹脂 |
| 11. Turpentine | 十一、松脂 |
| 12. Gypsum and other minerals | 十二、石膏及其他礦物 |
| 13. Emery and emery and sand papers | 十三、金剛砂及金剛砂紙 |
| 14. Chemical fertilizers | 十四、化學肥料 |
| 15. Chemical products | 十五、化學製品 |
| 16. Pharmaceutical products | 十六、藥品 |
| 17. Inks and glues | 十七、油墨及膠糊 |
| 18. Polystyrene and plastic products including flexible
tubes | 十八、多苯乙烯及塑膠製品、包括
彈性管筒 |
| 19. Leather gloves and leather items | 十九、皮手套及皮革品 |
| 20. Paper and paper products | 二十、紙及紙品 |
| 21. Aluminium | 二十一、鋁 |
| 22. Iron and steel sheets, iron wire and iron pipes | 二十二、鐵皮及鋼皮、鐵絲及鐵管 |
| 23. Diesel engines and electric motors | 二十三、柴油機及電動馬達 |
| 24. Pumps | 二十四、馬達抽水機 |
| 25. Electric cables and wire of copper and aluminium | 二十五、電纜、銅線及鋁絲 |
| 26. Electrical household appliances | 二十六、家庭電器用品 |
| 27. Handicrafts | 二十七、手工藝品 |
- * * *

2. Note from Mr. Palamas, the Under-Secretary of Foreign Affairs, to Dr. Han Lih-wu, Ambassador of the Republic of China in Greece.

(二)希臘王國外交部次長巴拉瑪斯復
 中華民國駐希特命全權大使杭立
 武照會。

(中譯文)

Athens, November 26, 1970

Excellency:

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note of today's date, which reads as follows:

逕復者：

接准 貴大使本日照會內開：

"Under instructions of my Government, I have the honour to refer to the Trade Agreement concluded between the Republic of China and the Kingdom of Greece on November 30, 1957, and to propose that "Annex" A "and" Annex "B" to the said Agreement be revised and that the new texts hereto attached constitute the Annexes to the said Agreement.

If the foregoing proposal is acceptable to the Government of the Kingdom of Greece, this Note and Your Excellency's confirming Note in reply on behalf of Your Government shall constitute an agreement between our two Governments on this matter, which shall enter into force on the date of Your Note in reply."

In reply, I have the honour to inform Your Excellency on behalf of my Government that the Government of the Kingdom of Greece accepts the proposal of the Government of the Republic of China set forth in Your Excellency's Note as quoted above and to confirm that Your Excellency's Note and this Note in reply shall constitute an agreement between our two Governments on this matter to enter into force on today's date.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

The Under-Secretary of Foreign Affairs

Palamas
(Signed)

His Excellency Han Lih-wu
Ambassador of the Republic
of China
Athens

『本大使遵奉本國政府之訓令，茲建議修訂一九五七年十一月卅日中華民國與希臘王國所訂貿易協定之附表甲及附表乙，並建議本照會所附新表即構成該協定之附表。

上開建議，如荷希臘王國政府接受，本照會與貴次長代表貴國政府之證實復照，應即構成貴我兩國政府間關於此事之一項協定，並自貴次長覆照之日起生效』等由。

本次長茲代表本國政府復告貴大使：希臘王國政府接受貴大使上述來照所列中華民國政府之建議，並證實貴大使來照及本復照應即構成貴我兩國政府關於此事之一項協定，自本日起生效。

本次長順向貴大使重申最崇高之敬意。

此致

中華民國駐希臘特命全權大使杭立武閣下

外交部次長

巴拉瑪斯(簽字)

一九七〇年十一月廿六日於雅典

Annex "A"

Products to be exported from the Republic
of China to the Kingdom of Greece

1. Sugar
2. Rice
3. Tea
4. Camphor
5. Essential oils
6. Aluminium and Aluminium products
7. Cod liver oil
8. Alkaloids
9. Plywood
10. Canned Foods
11. Hat bodies
12. Woven fabrics and yarns excluding cotton made
13. Synthetic fibers
14. Plastic products
15. Electric machines and supplies
16. Ores, metals and products
17. Wood and products
18. Leather-made products
19. Glass and glass products
20. Chemical fertilizers
21. Cement and cement products
22. Potteryware, Chinaware and Earthenware
23. Toys
24. Motocycles, autocycles, cycles, and parts thereof
25. Rubber products
26. Handicrafts
27. Fishery products

* * *

Annex "B"

Products to be exported from the Kingdom
of Greece to the Republic of China

1. Dried fruits, canned fruits, canned fruit juices and
canned vegetables
2. Natural honey

附表甲

中華民國輸往希臘王國之產

品：

- 一、糖
- 二、米
- 三、茶
- 四、樟腦
- 五、精油
- 六、鋁及鋁製品
- 七、魚肝油
- 八、鹼
- 九、三夾板
- 十、罐頭食品
- 十一、帽胎
- 十二、棉製品以外之紡織品及紗
- 十三、人造纖維
- 十四、塑膠製品
- 十五、電器及配件
- 十六、礦砂、金屬及其製品
- 十七、木材及其製品
- 十八、皮革製品
- 十九、玻璃及其製品
- 二十、化學肥料
- 二十一、水泥及水泥製品
- 二十二、陶器、瓷器及瓦器
- 二十三、玩具
- 二十四、摩托車、機器腳踏車、腳
踏車及其零件
- 二十五、橡膠製品
- 二十六、手工藝品
- 二十七、漁產品

* * *

附表乙

希臘王國輸往中華民國之產

品：

- 一、乾果、罐頭水果、罐頭果汁及
罐頭蔬菜
- 二、天然蜂蜜

3. Olives, in brine, vinegar or otherwise prepared
4. Tomato paste
5. Olive oil
6. Wines
7. Alcoholic beverages including brandy
8. Natural sponges
9. Tobacco
10. Colophony
11. Turpentine
12. Gypsum and other minerals
13. Emery and emery and sand papers
14. Chemical fertilizers
15. Chemical products
16. Pharmaceutical products
17. Inks and glues
18. Polystyrene and plastic products including flexible tubes
19. Leather gloves and leather items
20. Paper and paper products
21. Aluminium
22. Iron and steel sheets, iron wire and iron pipes
23. Diesel engines and electric motors
24. Pumps
25. Electric cables and wire of copper and aluminium
26. Electrical household appliances
27. Handicrafts

- 三、鹽製、酸製及其他方式製造之
橄欖，
- 四、番茄醬
- 五、橄欖油
- 六、酒
- 七、含酒精之飲料包括白蘭地酒
- 八、天然海綿
- 九、煙草
- 十、樹脂
- 十一、松脂
- 十二、石膏及其他礦物
- 十三、金剛砂及金剛砂紙
- 十四、化學肥料
- 十五、化學製品
- 十六、藥品
- 十七、油墨及膠糊
- 十八、多苯乙烯及塑膠製品，包括
彈性管筒
- 十九、皮手套及皮革品
- 二十、紙及紙製品
- 二十一、鋁
- 二十二、鐵皮及鋼皮、鐵絲及鐵管
- 二十三、柴油機及電動馬達
- 二十四、馬達抽水機
- 二十五、電纜、銅絲及絲鋁
- 二十六、家庭電器用品
- 二十七、手工藝品

CULTURAL CONVENTION
BETWEEN
THE REPUBLIC OF CHINA
AND
THE KINGDOM OF GREECE

Signed on March 4, 1971;
Ratifications not yet exchanged.

The Government of the Republic of China and the
Government of the Kingdom of Greece;

中華民國與希臘王國間
文化專約

民國六十年三月四日簽訂
尚待互換批准書。

中華民國政府與希臘王國政
府；